

# USFM

## (Marcadores unificados de formato estándar)

### INTRODUCCION:

En general, marcadores de formato estándar son un método para identificar las partes y estructura de un documento electrónico. En las páginas siguientes hay detalles de los marcadores más comunes que se utilizan para identificar las partes y estructura de Escritura.

Cada marcador unificado de formato estándar empieza con una barra diagonal inversa “\” y termina o con el siguiente espacio o con un asterisco (\*).

Para cada marcador, hay texto con negritas, dando la sintaxis del marcador y detallando los elementos que o tienen que ocurrir o pueden ocurrir con el marcador. Un juego de paréntesis en esta línea indica que el elemento adentro de los paréntesis es opcional. El guión bajo “\_” significa un espacio. Los puntos suspensivos (tres puntos) indican que hay texto no incluido en el ejemplo.

Siguiendo el texto con negritas, hay una o más viñetas explicando un poco acerca del marcador.

Después de las viñetas, para la mayoría de marcadores, hay un ejemplo mostrando el marcador en la vista **Sin formato** y en **Vista previa**. En la vista Sin formato, el marcador enfocado está marcado con letras rojas. En Vista previa, el efecto del marcador está indicado por un rectángulo rojo.

#### **Abreviaturas:**

**DHH94:** Dios Habla Hoy 1994

**NVI-S:** Nueva Versión Internacional 1999

**SIL:** Instituto Lingüístico de Verano.

**UBS:** Sociedad Bíblica Unida

### **\id\_<código>\_(Nombre de archivo, Nombre de Libro, Idioma, Última edición, Fecha, etc)**

- Identificación de archivo
- Este es el marcador (USFM) inicial en cualquier archivo de texto de las Escrituras.
- <código> es el UBS/SIL abreviatura estándar de tres letras para los libros de las Escrituras. Hay una lista de los códigos con los nombres de libros en español al final de este documento.
- Después del <código> y un espacio, usted puede agregar otra información acerca del libro o proyecto.

**Ejemplo:** San Mateo (DHH94)

#### **Sin formato**

**\id** MAT Spanish: Dios Habla Hoy DC Estándar 1994  
[América Latina]

#### **Vista previa**

*El texto que sigue a este marcador normalmente no se usa en una presentación formateada.*

## Títulos

### **\h\_texto...**

- El texto utilizado en el encabezado.

**Ejemplo:** San Mateo (DHH94)

#### **Sin formato**

**\h** SAN MATEO

#### **Vista previa**

**SAN MATEO** 24–25

les dice a ustedes: <sup>39</sup> Pero cuando menos  
as", o "Miren, allí diluvio y se los llevó a  
que vendrán falsos también cuando regres

**\mt#\_texto...**

- Título principal.
- Los componentes claves en el título de un libro bíblico.
- El símbolo # representa un número que indica el énfasis que el autor quiere dar a una porción del título. Hay énfasis mayor (peso relativo) en los números más bajos. (\mt1 es "más importante" que \mt2)
- **\mt = \mt1** Si sólo hay un nivel de título principal, puede utilizar \mt

**Ejemplo:** Introducción a Hechos (DHH94)**Sin formato**

\h HECHOS  
**\mt1** HECHOS  
**\mt2** de los Apóstoles  
 \s Introducción  
 \ip Los \bk Hechos de los Apóstoles\bk\* es la  
 continuación del \bk Evangelio de Lucas\bk\*.

**Vista previa**

**HECHOS**  
*de los Apóstoles*  
 Introducción  
 stoles es la continuación del *Evangelio de Lu*

**Ejemplo:** Introducción a San Juan**Sin formato**

\h SAN JUAN  
**\mt2** Evangelio  
**\mt3** según  
**\mt1** SAN JUAN  
 \s Introducción

**Vista previa**

*Evangelio*  
 según  
**SAN JUAN**

**\ms\_texto...**

- Título de sección principal
- Títulos principales se encuentran antes de las divisiones de texto que son más grandes que lo que típicamente se considera una división "sección".

**Ejemplo:** Salmo 1 (División para Libro 1) (DHH94 - Modificado)**Sin formato**

\c 1  
**\ms** LIBRO 1  
 \mr (Salmos 1--41)  
 \s Felicidad verdadera  
 \q1  
 \v 1 Feliz el hombre  
 \q1 que no sigue el consejo de los malvados,

**Vista previa**

**LIBRO 1**  
*(Salmos 1--41)*  
 Felicidad verdadera  
**1** <sup>1</sup>Feliz el hombre  
 que no sigue el consejo de los malvados,

**\mr\_texto...**

- Rango de referencia para una sección principal.

**Ejemplo:** Salmo 1 (División para Libro 1) (DHH94 - Modificado)

**Sin formato**

```
\c 1
\ms LIBRO 1
\mr (Salmos 1--41)
\l Felicidad verdadera
\q1
\l 1 Feliz el hombre
\q1 que no sigue el consejo de los malvados,
```

**Vista previa**

**LIBRO 1**  
(Salmos 1--41)  
**Felicidad verdadera**  
**1**<sup>1</sup> Feliz el hombre  
 que no sigue el consejo de los malvados,

**\s\_texto...**

- Título de una sección.
- Hay recursos que utilizan el marcador \s seguido por un número, pero recomendamos que use \s solamente.

**Ejemplo:** San Mateo 3.1 (DHH94)

**Sin formato**

```
\c 3
\s Juan el Bautista en el desierto
\r (Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)
\p
\l 1 Por aquel tiempo se presentó Juan el Bautista en
el desierto de Judea.
\l 2 En su proclamación decía: «¡Vuélvanse a Dios,
```

**Vista previa**

**Juan el Bautista en el desierto**  
*(Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)*  
**3**<sup>1</sup> Por aquel tiempo se presentó Juan el  
 Bautista en el desierto de Judea. <sup>2</sup>En su  
 proclamación decía: «¡Vuélvanse a Dios,

**\r\_texto...**

- Una referencia a un pasaje paralelo que normalmente se encuentra debajo del código \s (que marca un título de sección).

**Ejemplo:** San Mateo 3.1 (DHH94)

**Sin formato**

```
\c 3
\s Juan el Bautista en el desierto
\r (Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)
\p
\l 1 Por aquel tiempo se presentó Juan el Bautista en
el desierto de Judea.
\l 2 En su proclamación decía: «¡Vuélvanse a Dios,
```

**Vista previa**

**Juan el Bautista en el desierto**  
*(Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)*  
**3**<sup>1</sup> Por aquel tiempo se presentó Juan el  
 Bautista en el desierto de Judea. <sup>2</sup>En su  
 proclamación decía: «¡Vuélvanse a Dios,

**\sp\_texto...**

- Identificación del orador.
- A veces se utiliza en Job y Cantar de los Cantares.

**Ejemplo: Job 3.1-3 (DHH94)****Sin formato**

```
\c 3
\l Job se queja de su desdicha
\p
\l 1-2 Por fin Job rompió el silencio, y maldijo el día
en que había nacido.
\sp Job
\q1
\l 3 ¡Maldita sea la noche en que fui concebido!
\q1 ¡Maldito sea el día en que nací!
```

**Vista previa**

**Job se queja de su desdicha**

**3**<sup>1-2</sup> Por fin Job rompió el silencio, y maldijo el día en que había nacido.

**Job**

<sup>3</sup> ¡Maldita sea la noche en que fui concebido!  
¡Maldito sea el día en que nací!

**\ld\_texto...**

- Título descriptivo (o "subtítulos en hebreo")
- A veces se utiliza en los Salmos debajo del título de la sección (por ejemplo, "Para el director de la Música").

**Ejemplo: Salmo 3.1 (DHH94 - Modificado)****Sin formato**

```
\c 3
\l Oración pidiendo la ayuda del Señor
\ld Salmo de David, cuando huía de su hijo Absalón.
\q1
\l 1 Señor, muchos son mis enemigos,
\q1 muchos son los que se han puesto en contra
mía,
\q1
\l 2 ¡muchos son los que dicen de mí:
\q1 «Dios no va a salvarlo»
```

**Vista previa**

**Oración pidiendo la ayuda del Señor**

**Salmo de David, cuando huía de su hijo Absalón.**

**3**<sup>1</sup> Señor,  
muchos son mis enemigos,  
muchos son los que se han puesto en  
contra mía,  
<sup>2</sup> ¡muchos son los que dicen de mí:  
«Dios no va a salvarlo!»

**\rem\_texto...**

- Se utiliza para añadir un breve comentario por un traductor, asesor o persona de apoyo.

**Ejemplo: No refiere a ningún texto bíblico****Sin formato**

**\rem** Asignado a <nombre de traductor>.

**\rem** Primer borrador terminado, esperando comprobación.

**Vista previa**

*El texto que sigue a este marcador normalmente no se usa en una presentación formateada.*

## Capítulos y versículos

### \c\_numero

- Número del capítulo.
- El marcador es seguido por el número del capítulo.
- Ningún texto debe seguir este marcador.

**Ejemplo:** San Mateo 1 (DHH94 - Modificado)

#### Sin formato

```
\c 1
\s Los antepasados de Jesucristo
\r (Lc 3.23-38)
\p
\w 1 Ésta es una lista de los antepasados de
Jesucristo, que fue descendiente de David y de
Abraham:
```

#### Vista previa

##### Los antepasados de Jesucristo

(Lc 3.23-38)

**1** Ésta es una lista de los antepasados de Jesucristo, que fue descendiente de David y de Abraham:

### \v\_numero

- Número del versículo.
- El marcador es seguido por el número del versículo, y el texto del versículo.

**Ejemplo:** San Mateo 1.18,19 (DHH94)

#### Sin formato

```
\s Origen de Jesucristo
\r (Lc 2.1-7)
\p
\w 18 El origen de Jesucristo fue éste: María, su
madre, estaba comprometida para casarse con
José;\f c \fr 1.18\fr* Lc 1.26-27.\f* pero antes que
vivieran juntos, se encontró encinta por el poder del
Espíritu Santo.\f d \fr 1.18\fr* Lc 1.35.\f*
\w 19 José, su marido, que era un hombre justo y no
quería denunciar públicamente a María, decidió
separarse de ella en secreto.
```

#### Vista previa

##### Origen de Jesucristo

(Lc 2.1-7)

**18** El origen de Jesucristo fue éste: María, su madre, estaba comprometida para casarse con José;<sup>c</sup> pero antes que vivieran juntos, se encontró encinta por el poder del Espíritu Santo.<sup>d</sup> **19** José, su marido, que era un hombre justo y no quería denunciar públicamente a María, decidió separarse de

## Párrafos

### \p(\_texto...)

- Párrafo normal.
- Seguido inmediatamente por una de las siguientes opciones:
  - Un espacio, y el texto del párrafo
  - Una línea nueva y un marcador de versículo.

**Ejemplo:** San Marcos 1.4 (DHH94 - Modificado)

#### Sin formato

\p

\v 4 Y así se presentó Juan el Bautista en el desierto; decía a todos que debían volverse a Dios y ser bautizados, para que Dios les perdonara sus pecados.

#### Vista previa

<sup>4</sup>Y así se presentó Juan el Bautista en el desierto; decía a todos que debían volverse a Dios y ser bautizados, para que Dios les perdonara sus pecados.

**Ejemplo:** Génesis 2.23 (DHH94)

#### Sin formato

\v 21 ... otra vez la carne.

\v 22 De esa costilla Dios el Señor hizo una mujer, y se la presentó al hombre,  
\v 23 el cual, al verla, dijo:

\p «¡Esta sí que es de mi propia carne y de mis propios huesos! Se va a llamar “mujer”, porque Dios la sacó del hombre.»

#### Vista previa

otra vez la carne. <sup>22</sup>De esa costilla Dios el Señor hizo una mujer, y se la presentó al hombre, <sup>23</sup>el cual, al verla, dijo:

«¡Esta sí que es de mi propia carne y de mis propios huesos! Se va a llamar “mujer”, porque Dios la sacó del hombre.»

### \m(\_texto...)

- Párrafo alineado con el margen, sin sangría de primera línea.
- Seguido inmediatamente por una de las siguientes opciones:
  - Un espacio, y el texto del párrafo
  - Una línea nueva y un marcador de versículo.
- Por lo general se utiliza para continuar la prosa en el margen (sin sangría) después de poesía o una cita del Antiguo Testamento (es decir, la continuación del párrafo anterior).

**Ejemplo:** San Marcos 12.37 (DHH94)

#### Sin formato

\v 36 ... David mismo, inspirado por el Espíritu Santo, dijo:

\q1 “El Señor dijo a mi Señor:

\q2 Siéntate a mi derecha,

\q2 hasta que yo ponga a tus enemigos

\q2 debajo de tus pies.”

\m

\v 37 ¿Pero cómo puede el Mesías descender de David, si David mismo lo llama Señor?

#### Vista previa

David mismo, inspirado por el Espíritu Santo, dijo:

“El Señor dijo a mi Señor:

Siéntate a mi derecha,  
hasta que yo ponga a tus enemigos  
debajo de tus pies.”<sup>n</sup>

<sup>37</sup> ¿Pero cómo puede el Mesías descender de David, si David mismo lo llama Señor?

**\pi(\_texto...)**

- Párrafo con sangría
- Se utiliza en algunos textos para marca secciones de discurso.
- Seguido inmediatamente por una de las siguientes opciones:
  - Un espacio, y el texto del párrafo
  - Una línea nueva y un marcador de versículo.

**Ejemplo: Hechos 15.23 (DHH94)****Sin formato**

\v 22 ... Nombraron a Judas, que también se llamaba Barsabás, y a Silas, hombres de importancia entre los hermanos,

\v 23 y con ellos mandaron la siguiente carta:

\b

**\pi** «Nosotros los apóstoles y los ancianos hermanos de ustedes saludamos a nuestros hermanos que no son judíos y que viven en Antioquía, Siria y Cilicia.

**Vista previa**

<sup>22</sup> ... Nombraron a Judas, que también se llamaba Barsabás, y a Silas, hombres de importancia entre los hermanos, <sup>23</sup> y con ellos mandaron la siguiente carta:

«Nosotros los apóstoles y los ancianos hermanos de ustedes saludamos a nuestros hermanos que no son judíos y que viven en Antioquía, Siria y Cilicia.»

**\pc(\_texto...)**

- Párrafo centrado
- Seguido inmediatamente por una de las siguientes opciones:
  - Un espacio, y el texto del párrafo
  - Una línea nueva y un marcador de versículo.
- Uso recomendado: Inscripciones.

**Ejemplo: Apocalipsis 17.5 (DHH94 - Modificado)****Sin formato**

\v 4 Aquella mujer iba vestida con ropa de colores púrpura y rojo, y estaba adornada con oro, piedras preciosas y perlas. Tenía en la mano una copa de oro llena de cosas odiosas y de la impureza de su prostitución;

\v 5 y llevaba escrito en la frente un nombre misterioso:

**\pc** «LA GRAN BABILONIA, MADRE DE LAS PROSTITUTAS Y DE TODO LO QUE HAY DE ODIOSO EN EL MUNDO.»

\m

\v 6 Luego me di cuenta de que la mujer estaba borracha de la sangre del pueblo santo y de ...

**Vista previa**

con ropa de colores púrpura y rojo, y estaba adornada con oro, piedras preciosas y perlas. Tenía en la mano una copa de oro llena de cosas odiosas y de la impureza de su prostitución; <sup>5</sup> y llevaba escrito en la frente un nombre misterioso:

«LA GRAN BABILONIA, MADRE DE LAS PROSTITUTAS Y DE TODO LO QUE HAY DE ODIOSO EN EL MUNDO.»

<sup>6</sup> Luego me di cuenta de que la mujer estaba borracha de la sangre del pueblo santo y de ...



**\mi(\_texto...)**

- Párrafo con sangría, pero sin sangría en la primera línea.
- Seguido inmediatamente por una de las siguientes opciones:
  - Un espacio, y el texto del párrafo
  - Una línea nueva y un marcador de versículo.

**Ejemplo: Hechos 15.23 (NVI-S)****Sin formato**

\v 23 Con ellos mandaron la siguiente carta:

\b

**\mi** Los apóstoles y los ancianos,

\b

**\mi** a nuestros hermanos gentiles en Antioquía, Siria y Cilicia:

\b

**\mi** Saludos.

\b

\pi

\v 24 Nos hemos enterado de que algunos de los nuestros, ...

**Vista previa**

hermanos. <sup>23</sup> Con ellos mandaron la siguiente carta:

Los apóstoles y los ancianos,

a nuestros hermanos gentiles en Antioquía, Siria y Cilicia:

Saludos.

<sup>24</sup> Nos hemos enterado de que algunos de los nuestros,

**\li(\_texto...)**

- Un elemento de la unista.
- Un párrafo con sangría anulado con la intención de resaltar los elementos de una lista.
- Seguido inmediatamente por una de las siguientes opciones:
  - Un espacio, y el texto del párrafo
  - Una línea nueva y un marcador de versículo.

**Ejemplo: Apocalipsis 7.5 (NVI-S - Modificado)****Sin formato**

\v 4 Y oí el número de los que fueron sellados: ciento cuarenta y cuatro mil de todas las tribus de Israel.

**\li**

\v 5 De la tribu de Judá fueron sellados doce mil;

**\li** de la tribu de Rubén, doce mil;

**\li** de la tribu de Gad, doce mil;

**Vista previa**

nuestro Dios!» <sup>4</sup>Y oí el número de los que fueron sellados: ciento cuarenta y cuatro mil de todas las tribus de Israel.

<sup>5</sup>De la tribu de Judá fueron sellados doce mil; de la tribu de Rubén, doce mil; de la tribu de Gad, doce mil;

**\nb**

- Indica que no hay salto de línea (“no-salto”) con el párrafo anterior (independientemente del tipo de párrafo anterior).
- De uso común en lugares donde el párrafo anterior se extiende más allá del límite del capítulo.

**Ejemplo:** San Juan 7.53-8.1 (DHH94 - Modificado)

**Sin formato**

```
\p
\v 52 Ellos le contestaron:
\v —¿También tú eres de Galilea? Estudia las
Escrituras y verás que de Galilea jamás procede un
profeta.
\s La mujer adúltera
\v
\v 53 Cada uno se fue a su casa.
\c 8
\nb
\v 1 Pero Jesús se dirigió al Monte de los Olivos,
```

**Vista previa**

<sup>52</sup> Ellos le contestaron:  
—¿También tú eres de Galilea? Estudia las Escrituras y verás que de Galilea jamás procede un profeta.

**La mujer adúltera**

**8** <sup>53</sup> Cada uno se fue a su casa. <sup>1</sup> Pero Jesús se dirigió al Monte de los Olivos.

Poesía**\q#(\_text...)**

- Línea poética.
- Seguido inmediatamente por una de las siguientes opciones:
  - Un espacio, y el texto del párrafo
  - Una línea nueva y un marcador de versículo.
- El símbolo #, representa un número que indica el nivel de sangría (es decir, \q1, \q2, \q3 etc.)
- **\q = \q1** (Si sólo hay un nivel de la poesía, puede utilizar \q)

**Ejemplo:** Proverbios 1.2-3 (NVI-S - Modificado)

**Sin formato**

```
\c 1
\v
\v 1 Proverbios de Salomón hijo de David, rey de
Israel:
\b
\q1
\v 2 para adquirir sabiduría y disciplina;
\v \q2 para discernir palabras de inteligencia;
\q1
\v 3 para recibir la corrección que dan la prudencia,
\v \q2 la rectitud, la justicia y la equidad;
```

**Vista previa**

**1** <sup>1</sup> Proverbios de Salomón hijo de David, rey de Israel:

**2** para adquirir sabiduría y disciplina;

para discernir palabras de inteligencia;

**3** para recibir la corrección que dan la prudencia,

la rectitud, la justicia y la equidad;

**Ejemplo:** Proverbios 1.2-3 (NVI-S - Modificado)**Sin formato**

\c 1  
 \p  
 \v 1 Proverbios de Salomón hijo de David, rey de Israel:  
 \b  
 \q1  
 \v 2 para adquirir sabiduría y disciplina;  
 \q2 para discernir palabras de inteligencia;  
 \q1  
 \v 3 para recibir la corrección que dan la prudencia,  
 \q2 la rectitud, la justicia y la equidad;

**\qc\_texto...**

- Línea poética centrada.

**Ejemplo:** Salmo 72.19 (NVI-S)**Sin formato**

\q1  
 \v 19 Bendito sea por siempre su glorioso nombre;  
 \q2 que toda la tierra se llene de su gloria!  
 \b  
 \qc Amén y amén.

**\qr\_texto...**

- Línea poética alineada a la derecha.

**Ejemplo:** Salmo 136.2-3 (NVI-S)**Sin formato**

\v 2 Den gracias al Dios de dioses;  
 \qr \it su gran amor perdura para siempre\it\*.  
 \q1  
 \v 3 Den gracias al S\sc EÑOR\sc\* omnipotente;  
 \qr \it su gran amor perdura para siempre\it\*.

**Vista previa**

**1** <sup>1</sup> Proverbios de Salomón hijo de David, rey de Israel:

<sup>2</sup> para adquirir sabiduría y disciplina;

para discernir palabras de inteligencia;

<sup>3</sup> para recibir la corrección que dan la prudencia,

la rectitud, la justicia y la equidad;

**Vista previa**

<sup>19</sup> Bendito sea por siempre su glorioso nombre;  
 que toda la tierra se llene de su gloria!

Amén y amén.

**Vista previa**

<sup>2</sup> Den gracias al Dios de dioses;

*su gran amor perdura para siempre.*

<sup>3</sup> Den gracias al SENOR omnipotente;

*su gran amor perdura para siempre.*

**\qa\_texto...**

- Título acróstico. A veces se utiliza en el Salmo 119.

**Ejemplo:** Proverbios 31.10-11 (NVI-S)

**Sin formato**

**\qa** Álef  
 \q1  
 \v 10 Mujer ejemplar,\* ¿dónde se hallará?  
 \q2 Es más valiosa que las piedras preciosas!  
**\qa** Bet  
 \q1  
 \v 11 Su esposo confía plenamente en ella  
 \q2 y no necesita de ganancias mal habidas.

**Vista previa**

**Álef**  
<sup>10</sup> Mujer ejemplar,\* ¿dónde se hallará?  
 Es más valiosa que las piedras preciosas!  
**Bet**  
<sup>11</sup> Su esposo confía plenamente en ella  
 y no necesita de ganancias mal habidas.

**\b**

- Línea en blanco.
- Se utiliza a veces para escapadas de estrofa en la poesía, o entre la poesía y la prosa.
- Ningún texto debe seguir este marcador.
- No se debe utilizar antes o después de los títulos para indicar espacios en blanco.
- **AVISO:** WBT no permite el uso de líneas en blanco sin autorización.

**Ejemplo:** Habacuc 3.1-2 (DHH94)

**Sin formato**

\c 3  
 \s Oración de Habacuc  
 \p  
 \v 1 Ésta es una oración del profeta Habacuc.  
**\b**  
 \q1  
 \v 2 Lo que oigo acerca de ti, Señor, y de todo lo que has hecho,  
 \q2 me llena de profunda reverencia.

**Vista previa**

Oración de Habacuc  
**3** <sup>1</sup>Ésta es una oración del profeta Habacuc.  
<sup>2</sup>Lo que oigo acerca de ti, Señor, y de todo lo que has hecho, me llena de profunda reverencia.

## Notas al pie de página

Notas al pie de página se introducen en la misma línea del texto de la Escritura. Los límites del texto de la nota se definen por un marcador de apertura (`{f}`) y un marcador de cierre (`{f*}`). Las notas al pie de página tienen la siguiente sintaxis general.

`{f}_{fr_REFERENCIA_}contenido de la nota{f*}`

**Ejemplo:** Génesis 2.4 (DHH94 - Modificado)

**Sin formato**

```
\s El hombre en el jardín de Edén
\p Cuando Dios el Señor{f + {fr 2.4}fr* El Señor es la
traducción de Yahvé.{f*} hizo el cielo y la tierra,
\v 5 aún no había plantas ni había brotado la hierba,
porque Dios el Señor todavía no había hecho llover
sobre la tierra, ni había ...
```

**Vista previa**

**El hombre en el jardín de Edén**  
 Cuando Dios el Señor<sup>3</sup> hizo el cielo y la tierra,<sup>5</sup> aún no había plantas ni había brotado la hierba, porque Dios el Señor todavía no había hecho llover sobre la tierra, ni había

<sup>3</sup>2.4 El Señor es la traducción de Yahvé.

## Elementos obligatorios que componen las notas al pie de página

`{f}_`

- Inicio (apertura) de la nota al pie de página.

`+`

- El "llamador" de la nota, que puede ser uno de los siguientes tres tipos:
  - `+` – indica que el "llamador" debe ser generado automáticamente o por el editor de la traducción, o por herramientas de publicación.
  - `-` – indica que un "llamador" no debe ser generado, y que un "llamador" no se utiliza para esta nota.
  - `?` – indica que el "llamador" es un carácter escogido por el autor. O sea, el autor teclea el carácter que quiere que aparezca para esta nota específica.

### contenido de las notas

- El contenido de una nota al pie de página consiste de todo el texto entre el marcador del inicio de la nota (`{f}`) el marcador del fin de la nota (`{f*}`).
- Dentro del contenido de una nota al pie de página, cada elemento debe ser precedido por el marcador correspondiente.
- Hay una variedad de elementos que pueden ser incluidos en el contenido de una nota al pie de página, pero ninguno de los elementos es obligatorio. Por eso, estos elementos se describen en la siguiente sección.

`{f*}`

- Fin (clausura) de la nota al pie de página.

## Elementos opcionales que pueden ser incluídas en las notas al pie de página

### \fr\_REFERENCIA

- Referencia para la ubicación de la nota al pie en el texto.
- La referencia es el capítulo y versículo(s) a que la nota se refiere. (Por ejemplo: la referencia es 13.25, si la nota al pie se refiere al texto en capítulo 13 versículo 25.)
- Este marcador se cierre con un marcador (\fr\*) o con otro marcador de una nota al pie de página (por ejemplo; \ft, \fq, o \fk).

**Ejemplo:** Génesis 2.4 (DHH94 - Modificado)

#### Sin formato

```
\s El hombre en el jardín de Edén
\p Cuando Dios el Señor\fr + \fr 2.4\fr* El
Señor es la traducción de Yahvé.\fr* hizo el
cielo y la tierra,
\v 5 aún no había plantas ni había brotado ...
```

#### Vista previa

**El hombre en el jardín de Edén**  
 Cuando Dios el Señor<sup>a</sup> hizo el cielo y la  
 tierra, <sup>5</sup> aún no había plantas ni había brotado

---

<sup>a</sup>2.4 El Señor es la traducción de Yahvé.

### \ft\_texto...

- Texto de la nota.

**Ejemplo:** San Marcos 1.1 (DHH94 - Modificado)

#### Sin formato

```
\s Juan el Bautista en el desierto
\r (Mt 3.1-12; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)
\p
\v 1 Principio de la buena noticia de Jesús el
Mesías, el Hijo de Dios.\fr + \fr 1.1: \ft Algunos
manuscritos no tienen: \fq el Hijo de Dios.\fr*
```

#### Vista previa

**Juan el Bautista en el desierto**  
*(Mt 3.1-12; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)*

**1** <sup>1</sup> Principio de la buena noticia de Jesús el  
 Mesías, el Hijo de Dios.<sup>a</sup> <sup>2</sup> Está escrito en  
 el libro del profeta Isaías:

---

<sup>a</sup>1.1: Algunos manuscritos no tienen el Hijo de Dios.

### \fq\_texto...

- Una cita más larga del texto actual de la que está escrita la nota.
- Las citas más largas a veces se acortan con puntos suspensivos (es decir, tres puntos "...").

### \fk\_texto...

- La palabra clave específica de un texto, que es el motivo para la la nota.

## Referencias cruzadas

Referencias cruzadas se introducen en la misma línea del texto de la Escritura. Los límites del texto de la referencia cruzada se definen por un marcador de apertura (\x) y un marcador de cierre (\x\*). Las referencias cruzadas tienen la siguiente sintaxis general.

**\x\_+(\xo\_REFERENCIA\_)contenido de la referencia cruzada\x\***

**Ejemplo:** San Mateo 2.23 (DHH94 - Modificado)

**Sin formato**

\v 22 ... en sueños por Dios, se dirigió a la región de Galilea.

\v 23 \x - \xo 2.23: \xt Mc 1.24; Lc 2.39; Jn 1.45\x\*

Al llegar, se fue a vivir al pueblo de Nazaret. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijeron los profetas: que Jesús sería llamado nazareno.

**Vista previa**

en sueños por Dios, se dirigió a la región de Galilea. <sup>23</sup>Al llegar, se fue a vivir al pueblo de Nazaret. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijeron los profetas: que Jesús sería llamado nazareno. ORIGINAL <sup>9</sup>

2.23: Mc 1.24; Lc 2.39; Jn 1.45

### Elementos obligatorios que componen las referencias cruzadas

**\x\_**

- Inicio (apertura) de una referencia cruzada.

**+**

- El "llamador" de la referencia cruzada, que puede ser uno de los siguientes tres tipos:
  - +** – indica que el "llamador" debe ser generado automáticamente o por el editor de la traducción, o por herramientas de publicación.
  - – indica que un "llamador" no debe ser generado, y que un "llamador" no se utiliza para esta nota.
  - ?** – indica que el "llamador" es un carácter escogido por el autor. O sea, el autor teclea el carácter que quiere que aparezca para esta nota específica.

#### contenido de las notas

- El contenido de una referencia cruzada consiste de todo el texto entre el marcador del inicio de la nota (\x) el marcador del fin de la nota (\x\*).
- Dentro del contenido de una referencia cruzada, cada elemento debe ser precedido por el marcador correspondiente.
- Hay una variedad de elementos que pueden ser incluidos en el contenido de una referencia cruzada, pero ninguno de los elementos es obligatorio. Por eso, estos elementos se describen en la siguiente sección.

**\x\***

- Fin (clausura) de la referencia cruzada.

## Elementos opcionales que pueden ser incluídas en las referencias cruzadas

### **\xo\_REFERENCIA**

- Referencia para la ubicación de la referencia cruzada en el texto.
- La referencia es el capítulo y versículo(s) a que la referencia cruzada se refiere. (Por ejemplo: la referencia es 13.25, si la referencia cruzada se refiere al texto en capítulo 13 versículo 25.)
- Este marcador se cierre con un marcador (\xo\*) o con otro marcador de una referencia cruzada (por ejemplo; \xt, \xq, o \xk).

**Ejemplo:** San Mateo 2.23 (DHH94 - Modificado)

#### **Sin formato**

\v 22 ... miedo de ir allá; y habiendo sido advertido en sueños por Dios, se dirigió a la región de Galilea.  
 \v 23 \x - \xo **2.23**: \xt Mc 1.24; Lc 2.39; Jn 1.45\x\* Al llegar, se fue a vivir al pueblo de Nazaret. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijeron los profetas: que Jesús sería llamado nazareno.

#### **Vista previa**

miedo de ir allá; y habiendo sido advertido en sueños por Dios, se dirigió a la región de Galilea. <sup>23</sup> Al llegar, se fue a vivir al pueblo de Nazaret. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijeron los profetas: que Jesús sería llamado nazareno.

---

**2.23**: Mc 1.24; Lc 2.39; Jn 1.45

### **\xt\_texto...**

- La lista del lugares en la Escritura que se proporciona como referencias alternativas al texto de este versículo o a la idea del texto de este versículo.

**Ejemplo:** San Mateo 2.23 (DHH94 - Modificado)

#### **Sin formato**

\v 22 ... en sueños por Dios, se dirigió a la región de Galilea.  
 \v 23 \x - \xo 2.23: \xt Mc 1.24; Lc 2.39; Jn 1.45\x\* Al llegar, se fue a vivir al pueblo de Nazaret. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijeron los profetas: que Jesús sería llamado nazareno.

#### **Vista previa**

en sueños por Dios, se dirigió a la región de Galilea. <sup>23</sup> Al llegar, se fue a vivir al pueblo de Nazaret. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijeron los profetas: que Jesús sería llamado nazareno.

---

2.23: **Mc 1.24; Lc 2.39; Jn 1.45**

### **\xq\_texto...**

- Una cita del texto de las Escrituras.
- La intención de incluir una cita es para ayudar al lector a entender la porción citada al leer las referencias dadas.

### **\xk\_texto...**

- La palabra clave específica de un texto que es el motivo para la referencia cruzada.



## Textos especiales y estilos de caracteres

### **\k\_...\k\***

- Palabra clave o término clave.
- A veces se utiliza en un glosario.

### **\bd\_...\bd\***

- El texto en negrita.

### **\it\_...\it\***

- El texto en cursiva.

### **\sc\_...\sc\***

- El texto en versalitas.

### **\em\_...\em\***

- Texto a que quiere dar énfasis.

Al usar los estilos en esta página, es importante entender el uso de espacios.

- Los marcadores de apertura siempre tienen un espacio después.
- Si quiere un espacio donde se coloca el marcador de apertura, agregue un espacio antes del marcador.
- Los marcadores de cierre (los que tienen el asterisco) no incluyen un espacio.
- Si quiere un espacio donde se coloca el marcador de cierre, debe agregar un espacio o antes del marcador o después del marcador.

En los ejemplos abajo, los espacios resaltados con anaranjado muestran las opciones que recomendamos para espacios.

#### **Ejemplo: Ester 9.31 (NVI-S)**

##### **Sin formato**

\v 31 ... los días de \it Purim \it\* en las fechas

**BUENO:** El espacio antes de \it y el espacio después de \it\* resulta en el espacio antes y después de Purim.

##### **Vista previa**

los días de *Purim* en las fechas

\v 31 ... los días de \it Purim \it\* en las fechas

**BUENO:** El espacio antes de \it y el espacio antes de \it\* resulta en el espacio antes y después de Purim.

los días de *Purim* en las fechas

\v 31 ... los días de \it Purim \it\* en las fechas

**ERROR:** Falta de espacio antes de \it resulta en falta de espacio antes de Purim.

los días de *Purim* en las fechas

\v 31 ... los días de \it Purim \it\* en las fechas

**ERROR:** Falta de espacio antes o después de \it\* resulta en falta de espacio después de Purim.

los días de *Purimen* las fechas

**Fig DESC|ARCHIVO|TAMAÑO|LOC|DERECHOS|LEYENDA|REFERENCIA|fig\***

- Para la definición de las ilustraciones que se utilizarán dentro de una publicación.
- Los parámetros obligatorios se indican en la lista abajo con un asterisco rojo (\*).

**DESC** — descripción de la ilustración. (La descripción no aparece en la página impresa.)

\***ARCHIVO** — Nombre del archivo de la ilustración.

\***TAMAÑO** - El tamaño relativo de la ilustración. Las opciones son:

- **col** — ilustración debe tener la anchura de una columna (o sea, la mitad de la anchura de la página).
- **span** — ilustración debe tener la anchura de la página.

**LOC** — Ubicación de la ilustración. Especifique un rango de referencias donde la ilustración puede ser insertada.

**DERECHOS** — Información sobre propiedad intelectual para la ilustración. Esta información será utilizado para dar el crédito correspondiente a la ilustración.

\***LEYENDA** — Leyenda de la ilustración. Este texto se imprimirá con la ilustración.

\***REFERENCIA** — Referencia de la ilustración (por ejemplo, Lucas 19.5). Este texto se imprimirá junto con la leyenda de la ilustración.

**Ejemplo:** San Marcos 1.18 (DHH94 - Modificado)

**Sin formato**

\v 16 ... Andrés. Eran pescadores, y estaban echando la red al agua.

\v 17 Les dijo Jesús:

\p —Sígueme, y yo haré que ustedes sean pescadores de hombres.

\p

\v 18 Al momento dejaron sus redes y se fueron con él. **Fig |avnt016.tif|span|**Dejaron sus redes para seguir a Jesús.**|1.18|fig\***

**Vista previa**

Dejaron sus redes para seguir a Jesús. (1.18)

<sup>6</sup> La ropa de Juan estaba hecha de pelo de camello, y se la sujetaba al cuerpo con un cinturón de cuero;<sup>d</sup> y comía langostas y miel del monte. <sup>7</sup> En su proclamación decía: «Después de mí viene uno más poderoso que yo, que ni siquiera merezco agacharme

Andrés. Eran pescadores, y estaban echando la red al agua. <sup>17</sup> Les dijo Jesús: —Sígueme, y yo haré que ustedes sean pescadores de hombres.

<sup>18</sup> Al momento dejaron sus redes y se fueron con él.

**Codigos de libros****Antiguo Testamento**

Génesis .....	GEN
Éxodo .....	EXO
Levítico .....	LEV
Números .....	NUM
Deuteronomio .....	DEU
Josué .....	JOS
Jueces .....	JDG
Rut .....	RUT
1 Samuel .....	1SA
2 Samuel .....	2SA
1 Reyes .....	1KI
2 Reyes .....	2KI
1 Crónicas .....	1CH
2 Crónicas .....	2CH
Esdras .....	EZR
Nehemías .....	NEH
Ester .....	EST
Job .....	JOB
Salmos .....	PSA
Proverbios .....	PRO
Eclesiastés .....	ECC
Cantares.....	SNG
Isaías .....	ISA
Jeremías .....	JER
Lamentaciones .....	LAM
Ezequiel .....	EZK
Daniel .....	DAN
Oseas .....	HOS
Joel .....	JOL
Amós .....	AMO
Abdías .....	OBA
Jonás .....	JON
Miqueas .....	MIC
Nahum .....	NAM
Habacuc .....	HAB
Sofonías .....	ZEP
Hageo .....	HAG
Zacarías .....	ZEC
Malaquías.....	MAL

**Nuevo Testamento**

Mateo .....	MAT
Marcos .....	MRK
Lucas .....	LUK
Juan .....	JHN
Hechos .....	ACT
Romanos .....	ROM
1 Corintios .....	1CO
2 Corintios .....	2CO
Gálatas .....	GAL
Efesios .....	EPH
Filipenses .....	PHP
Colosenses .....	COL
1 Tesalonicenses .....	1TH
2 Tesalonicenses .....	2TH
1 Timoteo .....	1TI
2 Timoteo .....	2TI
Tito .....	TIT
Filemón .....	PHM
Hebreos .....	HEB
Santiago .....	JAS
1 Pedro .....	1PE
2 Pedro .....	2PE
1 Juan .....	1JN
2 Juan .....	2JN
3 Juan .....	3JN
Judas .....	JUD
Apocalipsis .....	REV